

3. Зозуля, О. Л. Фреймовый подход к семантизации сложных слов в обучении немецкому языку в неязыковых вузах / О. Л. Зозуля // Универсальное и национальное в языковой картине мира : материалы Междунар. науч. конф., Минск, 2–3 окт. 2015 г. / редкол. Н. В. Фурашова (отв. ред.), Н. Е. Лаптева, Е. В. Зуевская. – Минск : МГЛУ, 2016. – С. 128–131.
4. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache : in 10 Bänden [Электронный ресурс]. – Elektronische Datei (576 Mb). – Mannheim : Bibliographisches Institut & F.A. Brockhaus AG, 2000. – 1 электр. опт. диск (CD-ROM).
5. Плотников, Б. А. Основы семасиологии : учеб. пособие для филол. фак. вузов / Б. А. Плотников; под ред. А. Е. Супруна. – Минск : Выш. шк., 1984. – 223 с.

Н. Е. Лаптева (Минск, Беларусь)

СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ УМЕНИЯ ЧТЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТОВ

Чтение, в том числе иноязычных текстов, предполагает извлечение и переработку информации, которая содержится в тексте, ее понимание и осмысление. Активная позиция чтеца как субъекта деятельности во многом определяет успешность функционирования механизмов, лежащих в основе рассматриваемого вида речевой деятельности, – вероятностного прогнозирования, восприятия, понимания и осмысления. Активность чтеца обуславливается тем, насколько эффективно он использует стратегии чтения, которые обеспечивают продуктивное взаимодействие с текстовой информацией в соответствии с мотивами, целями и задачами осуществляемой деятельности. Непосредственно на работу с информацией, в том числе с текстовой, направлены когнитивные стратегии чтения.

Процессуальной стороной стратегии являются действия или операции. При этом стратегия может предусматривать выполнение как одного, так и нескольких действий, направленных на успешное решение задач. Ряд исследователей отмечает, что количество и качество действий, а также варианты их реализации зависят от особенностей объекта – читаемого текста, и субъекта – читателя, в частности, от уровня его владения языком и возрастных особенностей.

Действие отдельных механизмов чтения сопровождается группой стратегий, что объясняется составом операций, лежащих в основе каждого отдельного механизма, с одной стороны, и определенной сложностью выполнения операций, с другой. Для такого рода групп когнитивных стратегий чтения свойственна разноуровневая организация, согласно которой стратегия

высшего уровня включает в себя серию частных стратегий. Так, стратегии предваряющей текстовой деятельности объединяют такие частные стратегии, как прогнозирование общего содержания текста по заголовку, определение характера информации по иллюстрациям, внешней структуре, актуализация фоновых знаний по теме текста, построение первоначальных гипотез, ожиданий.

Овладение стратегиями представляется достаточно длительным процессом, поскольку они должны пройти этап активной тренировки и применения в предметной деятельности. Только при выполнении данных условий стратегии станут автоматизированными действиями, целенаправленно выполняемыми при деятельности чтения. Иными словами, речь идет о формировании навыка применения когнитивных стратегий чтения. Критериями сформированности данного навыка могут служить следующие параметры: владение знаниями о стратегиях, целенаправленное использование соответствующих стратегий, успешное выполнения заданий по чтению.

Владение стратегиями чтения может способствовать повышению мотивации к осуществлению данного вида деятельности, во многом обеспечивая его успешность.

О. А. Сулейманова (Москва, Россия)

ДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ТЕОРИИ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА

К настоящему моменту языковая картина мира (далее – ЯКМ) приняла вид топоса: все признают ее объективную данность и рассматривают как одну из ключевых методологических посылок. Исследованы разнообразные фрагменты в различных лингвокультурах, особенно те, что рельефно представляют лингвокультурные особенности языков и ключевые концепты культуры, такие, как *душа, любовь, сердце, деньги* и др. в русском языке и культуре или в англосаксонской и многих других культурах. Ряд семантических систем исследован в работах А. Вежбицкой – например, обозначение цвета и универсалии зрительного восприятия, толкование эмоциональных концептов или структура имен собственных в [1].

Более «частные» фрагменты – например, сравнительный анализ концептуализации мыши и крысы в различных культурах и в связи с этим обсуждение в работе У. Эко [2] проблемы выбора переводческого эквивалента при переводе романа А. Камю – также получают описание.

Особенно отчетливо различие во фрагментах языковых картин мира проявляется в переводческой перспективе. В связи с этим для формирования у студентов системного представления о различных языковых